



INAIL

CENTRO PER LA SPERIMENTAZIONE ED APPLICAZIONE DI PROTESI E PRESIDI ORTOPEDICI

CENTRE FOR THE EXPERIMENTATION AND APPLICATION OF PROSTHESES AND ORTHOPAEDIC AIDS

3	IL MANDATO AZIENDALE <i>THE COMPANY MANDATE</i>	n	n	L'ORGANIZZAZIONE <i>ORGANISATION</i>	34
4	LA STORIA E L'EVOLUZIONE <i>HISTORY AND EVOLUTION</i>	n	n	LA FILIALE DI ROMA <i>THE ROME BRANCH</i>	36
8	IL MODELLO OPERATIVO ADOTTATO <i>THE OPERATIVE MODEL ADOPTED</i>	n	n	LA DELOCALIZZAZIONE DEL SERVIZIO <i>DELOCALISATION OF THE SERVICE</i>	37
12	L'ATTIVITÀ DEL CENTRO <i>THE CENTRE'S ACTIVITES</i>	n	n	LA DIDATTICA E LA FORMAZIONE <i>TEACHING AND TRAINING</i>	38
32	LA RICERCA E LA SPERIMENTAZIONE <i>RESEARCH AND EXPERIMENTATION</i>	n	n	IL RITORNO A CASA <i>THE RETURN HOME</i>	40

IL MANDATO AZIENDALE

L'*Istituto Nazionale per L'Assicurazione contro gli Infortuni sul Lavoro e le Malattie Professionali da sempre assolve ai suoi fini istituzionali con grande attenzione agli aspetti umani e sociali, che caratterizzano le particolari condizioni in cui vengono a trovarsi le persone che subiscono un evento lesivo, durante l'attività lavorativa.*

Uno degli avvenimenti più drammatici che può accadere ad un individuo è sicuramente il subire un trauma che comporti l'amputazione di uno o più arti ed il rimanere quindi menomato in modo permanente.

Grazie ad una cultura aziendale fortemente improntata al sociale, l'INAIL ha potuto avviare e consolidare nel tempo una rilevante attività mirata al reinserimento dei lavoratori infortunati.

Questa filosofia ha trovato la sua massima espressione nel Centro Protesi INAIL struttura che dal 1961 si occupa della riabilitazione dei lavoratori infortunati, considerando le persone nella loro globalità, sia dal punto di vista funzionale sia dal punto di vista psicosociale, puntando sulle abilità e sulle risorse di ogni singolo individuo.

Per questo motivo, Il Centro per la sperimentazione ed applicazione di protesi e presidi ortopedici di Vigorso di Budrio è una realtà unica in Italia che, alla produzione di protesi personalizzate e tecnologicamente avanzate, affianca una contemporanea attività di riabilitazione ed addestramento all'uso del presidio ortopedico.

THE COMPANY MANDATE

T*he Italian Worker's Compensation Authority has always performed its institutional duties with a great attention to the human and social issues that characterise the particular conditions experienced by victims of occupational accidents.*

One of the most dramatic events that can happen to an individual is, without a doubt, to suffer an injury that results in the amputation of one or more limbs and therefore permanent invalidity.

Thanks to a company philosophy strongly oriented towards social aspects, INAIL has established and consolidated over time, important activities aimed at the re-introduction of injured workers.

The maximum expression of this philosophy is the Centro Protesi INAIL that, since 1961, attends to the rehabilitation of injured workers, considering people as a whole, from both a functional and psychosocial point of view, focusing on the skills and resources of each individual.

This is what makes the Centre for the Experimentation and Application of Protheses and Orthopaedic Aids at Vigorso di Budrio, the only structure of its kind in Italy that combines the production of customised and technologically advanced protheses with a parallel rehabilitation programme and training on the use of orthopaedic aids.

LA STORIA E L'EVOLUZIONE

Nel 1943 l'INAIL acquista dall'opera Pia Ricovero Ospedale di Budrio la Villa Zanardi, mantenendone inizialmente la funzione e la denominazione di Convalescenziario.

Nell'ultimo periodo della guerra, la struttura viene utilizzata provvisoriamente dal Centro Traumatologico Ortopedico di Bologna, allora di proprietà dell'INAIL, trasferito a causa dei numerosi bombardamenti del capoluogo emiliano.

Nel 1961, per completare il trattamento curativo degli infortunati sul lavoro dimessi dal CTO, nel frattempo ritornato nella sua sede originaria, il Convalescenziario viene trasformato in Centro di Rieducazione funzionale con annessa Officina Ortopedica.



1963 - Il Prof. Johannes Schmidl (al centro) mostra una delle prime protesi mioelettriche.

1963 - Prof. Johannes Schmidl (in the middle) showing one of the first myoelectric prostheses.

L'Officina Ortopedica, inaugurata ufficialmente nel 1961, viene affidata al Professor Johannes Schmidl sulla base della sua esperienza e competenza professionale specifica, che ne rimarrà il Direttore Tecnico fino al 1992.

HISTORY AND EVOLUTION

In 1943, INAIL bought Villa Zanardi from the Opera Pia Ricovero Ospedale, maintaining the previous function and denomination of Convalescent Home.

Towards the end of the Second World War, the structure temporarily housed Bologna's Orthopaedic Trauma Centre, at the time owned by INAIL, which was transferred following the damage caused to Emilia's regional capital by bombing raids.

In 1961, in order to complete the treatment of occupational accident victims discharged from the Orthopaedic Trauma Centre, which had in the meantime been transferred back to its original premises, the Convalescent home was transformed into a Functional Rehabilitation Centre, with an Orthopaedic Workshop.

The Orthopaedic workshop, which was officially opened in 1961, was entrusted to Professor Johannes Schmidl because of his specific professional experience and competence, and he was to remain Technical Director until 1992.

Prof. Schmidl was born in Graz in 1932; he worked in Austria, in the Rehabilitation Centre in Tobelbad and in England, at Stoke Mandeville Hospital, before moving to the INAIL paraplegic rehabilitation Centre in Ostia in 1956.

Nato a Graz nel 1932, il Prof. Schmidl lavora in Austria, presso il Centro di Riabilitazione di Tobelbad ed in Inghilterra, presso il Centro paraplegici di "Stoke Mandeville" prima di giungere, nel 1956, al Centro per la riabilitazione dei paraplegici INAIL di Ostia.

Dal 1963 coordina un gruppo di ricerca per lo sviluppo delle protesi mioelettriche.

Per questo progetto, tre anni più tardi, gli viene conferito il "Bell Grave Memorial", quale riconoscimento personale e aziendale del contributo dato alla ricerca protesica.

Negli anni settanta l'INAIL deciderà di donare il brevetto della protesi mioelettrica alla Organizzazione Mondiale della Sanità.

Negli stessi anni, l'Officina ortopedica, inizialmente destinata a fini sperimentali, di studio e di ricerca nel campo delle protesi e delle ortesi, acquista una importanza preminente, sia attraverso la realizzazione di protesi sempre più moderne e specializzate, sia per il progressivo incremento della produzione, legato alle esigenze degli infortunati assistiti dalle Unità periferiche dell'INAIL, tanto che viene richiesto all'INAIL di mettere a disposizione di tutta la collettività il know-how del Centro, accogliendo anche gli invalidi civili.

Since 1963, he heads a research group on myoelectric prostheses. For this project, three years later he was awarded the "Bell Grave Memorial" as a personal and company recognition of his contribution to prosthesis research. During the seventies, INAIL decided to donate the myoelectric prosthesis patent to the World Health Organisation.



*1962 - Mano cinematografica in legno
1962 - Wood cinematic hand*

During the same period, the orthopaedic workshop, which had initially been intended for experiments, research and study in the prosthesis and orthosis field, acquired primary importance through the creation of increasingly modern and specialised prosthesis and the steady



*1964 - Protesi di coscia
1964 - Tight prosthesis*

increase in production connected to the needs of the patients treated by INAIL's peripheral Units, resulting in INAIL being requested to put all the Centre's know how at the disposal of the entire community, by extending its work to the victims of all kinds of accident.

Infatti, mentre in un primo tempo il Centro di rieducazione funzionale accoglie essenzialmente infortunati con esigenze di cure fisioterapiche, in seguito ospita prevalentemente persone che necessitano di protesizzazione.

Con il Decreto del Presidente della Repubblica n. 782 del 1984, il Centro Protesi raggiunge il suo assetto definitivo, assume l'attuale denominazione di CENTRO per la SPERIMENTAZIONE ed APPLICAZIONE di PROTESI e PRESIDI ORTOPEDICI e, per legge, può accogliere anche invalidi assistiti dal Servizio Sanitario Nazionale.

Nel 1996 viene aperta la Filiale di Roma.

Nel 2001 il Centro Protesi di Vigorso di Budrio ottiene la certificazione di qualità ISO 9001-1994 che, nel 2002 viene attribuita anche alla Filiale. Dal gennaio 2004 entrambe le strutture sono certificate secondo la normativa ISO 9001-2000 "Vision 2000" inerente al sistema di gestione per processi ed al modello organizzativo applicato.

Nel 2005 viene completato il trasferimento dei reparti produttivi in un edificio di nuova costruzione, più moderno e funzionale, per passare poi alla ristrutturazione dello stabile preesistente, destinato ai reparti di degenza e di riabilitazione, all'attività dei servizi, degli uffici amministrativi e del tempo libero.

Whereas initially the functional re-education centre focussed mainly on patients requiring physiotherapy treatment, it later primarily focussed on those requiring artificial limbs.

Pursuant to Presidential Decree no. 782 of 1984, the Centro Protesi achieved its current organisation, assuming the denomination of CENTRE for the EXPERIMENTATION and APPLICATION of PROSTHESES and ORTHOPAEDIC AIDS and, by law, it can now also treat National Health Service patients.

The Rome branch was opened in 1996.

In 2001, the Centro Protesi at Vigorso di Budrio was given ISO 9001-1994 certification that, in 2002 was also awarded to the Rome branch. Since January 2004, both structures are certified in compliance with the ISO 9001-2000 "Vision 2000" standard for the process management system and the organisational model applied.

In 2005, the transfer of all productive departments to a new, more modern and practical building was terminated, and refurbishment work commenced on the existing structure, destined to the in-patient wards and offices, rehabilitation, services and leisure activities.



1924 - Sanatorio di Budrio, primo nucleo del Centro Protesi INAIL
1924 - Sanatorium of Budrio, first nucleus of the Centro Protesi INAIL.



1970 - Centro Protesi INAIL

IL MODELLO OPERATIVO ADOTTATO:

IL PAZIENTE AL CENTRO DEL PROPRIO PERCORSO PROTESICO- RIABILITATIVO

Il Centro Protesi INAIL di Vigorso di Budrio vede al suo interno una componente produttiva destinata alla costruzione di protesi e presidi ortopedici personalizzati, una componente sanitaria con rieducazione funzionale e degenza ed una dedicata ai servizi che integrano il trattamento protesico-riabilitativo, quali il sostegno psicologico e sociale e le consulenze (ausili, patenti speciali, orientamento professionale).

Vengono applicate le più aggiornate conoscenze dell'ortopedia tecnica e, realtà pressoché unica nel contesto nazionale ed internazionale, il paziente viene trattato da un punto di vista sia tecnico-sanitario sia psicosociale.

La persona viene considerata nella sua globalità e si cerca di valorizzarne le abilità residue e le risorse a disposizione, puntando su queste per raggiungere il massimo livello di autonomia possibile.

THE OPERATIVE MODEL ADOPTED:

PATIENT-ORIENTED PROSTHESIS- REHABILITATION PROGRAMMES

The Centro Protesi INAIL at Vigorso di Budrio has a production department destined to the construction of tailor-made prostheses and orthopaedic aids, a health division for hospitalisation and functional

re-education and another dedicated to the services that integrate the prosthesis-rehabilitation programme, such as psychological and social support and advisory services (aids, special driving licences, careers advice).

The Centre applies state of the art orthopaedic techniques and, unlike

almost all other similar centres in Italy and the rest of the world, patients are treated from both a medical and a psychosocial standpoint.

Individuals are considered as a whole and every attempt is made to promote their residual skills and the resources available in order to achieve the greatest possible degree of autonomy.



Questa metodologia, definita “trattamento integrato del paziente”, mira a rendere più concreta l’opportunità di una reintegrazione nel mondo del lavoro, nella famiglia e più ampiamente nella vita sociale. Il percorso riabilitativo si sviluppa in tre fasi fondamentali:

- *Prima visita, costituita da una visita tecnica e medico specialistica e da un colloquio psicosociale. E’ questa la fase in cui viene elaborato il progetto personalizzato sul quale si baserà tutto il trattamento protesico-riabilitativo del paziente.*
- *Trattamento protesico-riabilitativo con costruzione della protesi o ortesi e contemporaneo addestramento al suo utilizzo*
- *Valutazione conclusiva dell’intero percorso riabilitativo*

Questa metodologia di lavoro pone il paziente al centro del proprio percorso riabilitativo, considerandolo come attore principale e non come semplice destinatario di un trattamento. Per questo motivo, almeno per la prima fornitura, è consigliabile che il paziente rimanga in ricovero per effettuare la riabilitazione e l’addestramento all’uso della protesi.

Il Centro infatti dispone di 90 posti letto ed accoglie infortunati sul lavoro INAIL, invalidi civili assistiti dal Servizio Sanitario Nazionale, nonché privati (in particolare provenienti dall’estero) di qualsiasi età e con disabilità motorie anche gravi, affetti da patologie congenite o acquisite e traumatiche .

This approach, named “integrated treatment of the patient”, intends to make the chance of reintegration into the working world, family and social life in general more concrete. The rehabilitation pathway is composed of three fundamental stages:

- *Initial appointment, comprised of a specialist technical and medical examination and a psychosocial interview. During this phase, the team devises the customised treatment project, which forms the basis for all the patient’s rehabilitation-prosthesis treatment.*
- *Prosthetic-rehabilitation treatment, entailing the construction of the prosthesis or orthosis and simultaneous training on how to use it.*
- *Final evaluation of the whole rehabilitation pathway*

This approach puts the patient in the centre of his/her rehabilitation programme, considering him/her as the main player of the process rather than a mere recipient of treatment. For this reason, especially in the case of the first prosthesis, it is recommended that patients are hospitalised for rehabilitation and training on how to use the prosthesis.

For this purpose, the Centre has 90 beds and is open to INAIL occupational accident victims, accident victims treated by the National Health Service and private patients (especially those from abroad) of any age, including those with very severe physical disabilities and those affected by congenital, acquired and traumatic conditions.

TRATTAMENTO INTEGRATO DEL PAZIENTE

Livello Psicologico

L'obiettivo è la ristrutturazione cognitiva necessaria alla partecipazione attiva del paziente al trattamento riabilitativo. L'amputazione infatti crea una drammatica frattura nello schema corporeo, nell'immagine di sé in cui risiede il fondamento stesso dell'identità personale e di conseguenza nelle relazioni col mondo esterno.

Livello senso-motorio

L'obiettivo è di ricondurre il paziente amputato alla massima autonomia in modo da consentirgli una normale vita di relazione, aiutandolo a costruire un nuovo sistema di riferimenti a partire dal moncone ed a riconoscere l'ausilio protesico come sostitutivo del proprio arto.

Livello Ambientale

L'obiettivo è di formare tutti gli operatori affinché, attraverso la condivisione dei valori che ispirano la filosofia del Centro, collaborino in maniera partecipata, oltre che professionale, al recupero del paziente protesizzato. Migliorando quindi la relazione operatore-utente, verrà offerto un servizio qualitativamente superiore.

ÉQUIPE MULTIDISCIPLINARE

Tecnico Ortopedico

Durante la prima visita tecnico sanitaria, il Responsabile Tecnico individua i presidi più idonei. Il Tecnico costruisce poi il presidio protesico, collaborando col fisioterapista nelle fasi di addestramento, per apportare tempestivamente eventuali modifiche e correzioni. Il T.O. effettua la valutazione conclusiva con gli altri componenti dell'équipe multidisciplinare.

Medico

Durante la prima visita tecnico sanitaria, il medico rileva le problematiche legate alle condizioni generali di salute, redige la cartella clinica ed il piano di trattamento sanitario e riabilitativo che comprende successive verifiche fino alla valutazione conclusiva con gli altri componenti dell'équipe.

Fisioterapista

Seguendo il programma riabilitativo, contestualmente alla costruzione, il fisioterapista addestra il paziente all'uso del presidio protesico, sia di arto inferiore, rieducandolo al cammino, sia di arto superiore, insegnandogli il corretto utilizzo della protesi, mirando a raggiungere la piena autonomia. Il fisioterapista effettua la valutazione conclusiva con gli altri componenti dell'équipe multidisciplinare.

Psicologo e Assistente Sociale

Il paziente viene sostenuto e guidato ad affrontare le problematiche psicosociali che principalmente incidono sulle possibilità di recupero e ad utilizzare le strategie comportamentali e cognitive più funzionali ad un adattamento ottimale al presidio. L'assistente sociale e lo psicologo effettuano la valutazione conclusiva con gli altri componenti dell'équipe multidisciplinare.

Infermiere e OSA

Supportato dall'Operatore Sanitario Assistenziale (OSA), l'infermiere collabora con i medici per garantire la cura e l'assistenza sanitaria di routine e d'urgenza del paziente in ricovero, durante il trattamento protesico-riabilitativo.

INTEGRATED TREATMENT OF THE PATIENT

Psychological level

The objective is to achieve the cognitive reconstruction required for the patient to participate actively in his/her rehabilitation. The amputation of a limb creates a dramatic fracture in the bodily scheme, the image of the self in which the very foundation of personal identity and consequently in relations with the outside world lies.

Sensory-motor level

The target is to take the amputee to the best possible degree of autonomy in order to allow him/her a normal life of relationships, helping him/her to build up a new system of reference points, starting from the stump and recognising the prosthesis as a replacement for the lost limb.

Environmental level

The target is to train all professionals so that, by sharing the values that inspire the Centre's philosophy, they might cooperate in a productive and professional way to the recovery of patients that have been fitted with prostheses. This therefore improves the operator-user relationship and promotes a higher quality service.

MULTI-DISCIPLINARY TEAM

Orthopaedic Technician

During the initial medical-technical appointment, the Head Technician identifies the most suitable aids. The Technician then builds the prosthesis, working with the physiotherapist during training sessions in order to make improvements and alterations rapidly. The orthopaedic technician makes the final evaluation together with the other members of the multi-disciplinary team.

Doctor

During the initial medical-technical appointment, the Doctor identifies the problems connected to the patient's general state of health, fills in the medical record and draws up the rehabilitation and medical treatment plan that includes subsequent check ups through to the final evaluation with the other members of the team.

Physiotherapist

Following the rehabilitation programme, simultaneously to construction, the physiotherapist trains the patient on how to use the prosthesis, be it a lower extremity, teaching him/her to walk, or an upper limb, teaching the correct way to reach full autonomy. The physiotherapist makes the final evaluation together with the other members of the multi-disciplinary team.

Psychologist and Social Worker

The patient is supported and guided to face the psychosocial problems that most frequently affect potential for recovery and to use the most functional behavioural and cognitive strategies for optimal adaptation to the device. The social worker and psychologist make the final evaluation together with the other members of the multi-disciplinary team.

Nurse and Health Worker

With the aid of the health worker, the nurse cooperates with the medical staff to guarantee routine and emergency treatment and healthcare of patients attending the Centre during the rehabilitation programme.

L'ATTIVITA DEL CENTRO

I PRODOTTI

Presso il Centro, vengono costruite protesi e presidi ortopedici personalizzati per tutti i livelli di amputazione, realizzati in Reparti produttivi specializzati in arti inferiori e arti superiori, coordinati da una Direzione Tecnica. Le protesi ed i presidi ortopedici forniti dal Centro sono caratterizzate da:

- Estrema personalizzazione
- Utilizzo di componenti tecnologicamente avanzati
- Tecniche di costruzione all'avanguardia
- Materiali in grado di ridurre il peso del presidio, aumentandone il comfort, pur mantenendone la funzionalità.

Elemento caratterizzante del lavoro tecnico svolto al Centro Protesi è la costruzione dell'invasatura, cioè della parte protesica destinata ad accogliere il moncone.

Per costruirla, si parte da un calco di gesso realizzato direttamente sul paziente: questo consente la massima personalizzazione ed una migliore indossabilità del presidio.

E' infatti ritenuto di estrema importanza ricercare costantemente soluzioni tecniche che rendano sempre più confortevole l'uso della protesi.



*Stilizzazione di un calco in gesso
Plaster cast stylisation*

THE CENTRE'S ACTIVITIES

THE PRODUCTS

At the Centre, tailor-made prostheses and orthoses are built for all levels of amputation, in specialised productive departments for upper and lower extremities, supervised by the Technical Department. The prostheses and orthoses supplied by the Centre are characterised by:

- Extreme personalisation
- Use of technologically advanced components
- Innovative construction techniques
- Materials that reduce the weight of the device, thus improving comfort and maintaining functionality.

One hallmark of the work performed at the Centro Protesi is the construction of the sleeve, that is the part of the device designed to house the stump. In order to construct it, the technicians start from a plaster cast made directly on the patient: this allows the utmost customisation and a better fit of the aid.

The Centre believes that it is extremely important to constantly research technical solutions that make prosthesis use increasingly comfortable.



Lavorazione di protesi mioelettrica personalizzata
Customized myoelectric prostheses manufacturing

Arti Superiori

Oltre alle tradizionali protesi funzionali cinematiche per amputazioni dal livello del braccio alla disarticolazione di polso, la linea di produzione dedicata all'arto superiore realizza protesi a comando mioelettrico, per amputazione dal livello interscapolotoracico fino al carpale, con possibilità di applicare una mano sensorizzata, con controllo proporzionale della presa. Con questa mano protesica si ottiene un controllo completo in apertura e chiusura oltre che molto fine e proporzionato, caratteristiche che per il paziente significano più facilità nell'utilizzo e quindi più autonomia. Anche la cosmesi poi riveste un ruolo importante, soprattutto quando la amputazione interessa zone visibili come la mano.

Ecco quindi che si costruiscono protesi estetiche sia tradizionali, sia in silicone per amputazione parziale delle dita e della mano ed in particolare per le amputazioni falangee.

Da qualche tempo poi, viene utilizzata l'osteointegrazione, una nuova soluzione tecnica che consente di ottenere una completa funzionalità anche con protesi estetiche



*Lavorazione di protesi cosmetica in silicone
Silicon cosmetic prosthesis manufacturing*

Upper extremity prostheses

In addition to the conventional kinematic functional prostheses for arm amputees at wrist joint level, the production line dedicated to upper extremity prostheses also builds myoelectrically-controlled arms for interscapulothoracic to carpal amputees, with the possibility of applying a sensitive hand, with proportionate grip control. With this artificial hand, the wearer obtains complete control during opening and closure that is very fine and proportionate, characteristics that for patients mean easier use and therefore greater autonomy. Cosmetics too plays an important role, especially when the amputation affects visible areas such as the hand.

This is why we produce both conventional and silicon cosmetic prostheses for partial amputations of the fingers and hand and, above all for phalangeal amputations.

In recent times, the Centre uses osteointegration, a new technical solution that makes it possible to obtain complete functionality even with cosmetic prostheses.



Protesi mioelettrica
Myoelectric prosthesis



Protesi in silicone
Silicon prostheses



Lavorazione di protesi personalizzata per arto inferiore
Lower extremity customized prosthesis manufacturing



Arti Inferiori

La linea di produzione dedicata all'arto inferiore costruisce protesi realizzate con sistema tradizionale o scheletrico modulare, trattando tutti i livelli di amputazione e malformazione congenita: dalla disarticolazione d'anca all'amputazione transfemorale, dall'amputazione transtibiale a quella parziale di piede.

I Reparti realizzano diversi tipi di invasature flessibili ed utilizzano differenti cuffie e/o articolazioni protesiche.

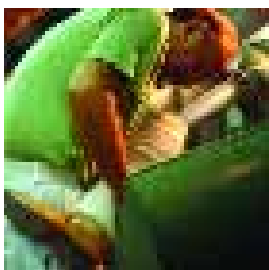
Le innovazioni più recenti riguardano alcune componenti, come i piedi a restituzione d'energia, utilizzati soprattutto nello sport ed il ginocchio a controllo elettronico, dotato di un processore interno

che controlla tutte le fasi del movimento.

Viene regolato utilizzando un software particolare che consente di tarare il ginocchio in base alle caratteristiche del paziente, con conseguente estrema personalizzazione.

Si realizzano inoltre calzature ortopediche e plantari su misura per tutte le patologie e le caratteristiche del piede.

Quest'area produttiva opera in sinergia con il Servizio polispecialistico del piede.



*Fasi di lavorazione
Manufacturing phases*



*Realizzazione di calzature ortopediche personalizzate
Customized orthopaedic footwear manufacturing*

Lower extremity prostheses

The production line dedicated to lower limbs builds prostheses with a conventional or modular skeletal system, treating all forms of amputation and congenital malformation, from transtibial amputations to partial amputations of the foot.

The Departments creates different types of flexible sleeves and use different cuffs and/or artificial joints.

The most recent innovations involve a number of components, such as energy-recovery feet, which are used above all in athletes and electronic control knees, fitted with an inner processor that controls all phases of movement.

It is controlled using a specific software programme that makes it possible to calibrate the knee to suit the wearer's characteristics, with a consequential extreme degree of personalisation.

Other products include orthopaedic footwear and tailor-made soles for all foot pathologies and conditions.

This production area works in close connection with the Polyspecialistic Foot Service.

Ortesi

Ovviamente le protesi vengono costruite quando l'arto è parzialmente o completamente mancante; nel caso in cui invece il paziente possiede il proprio arto naturale, ma con la presenza di deficit, vengono realizzate le ortesi, sia di arto superiore sia di arto inferiore, utilizzando moderne tecniche di costruzione e materiali frutto della ricerca più avanzata, quali carbonio e titanio.



*Lavorazione di ortesi personalizzata
Customized orthese manufacturing*



*Reparto di lavorazione
Manufacturing department*

Orthoses

Prostheses are constructed when a limb is partially or wholly missing; however, if the patient possesses all his/her limbs, but with a functional deficit, upper and lower orthoses are made using modern construction techniques and materials resulting from the most advanced research, such as carbon and titanium.

Protesi sportive

Il risultato forse più “spettacolare” è rappresentato dalle protesi per attività sportiva, nate dalla sperimentazione di nuovi materiali e tecnologie unitamente allo studio di diverse modalità di impiego ed utilizzo dei presidi ortopedici.

L'esperienza maturata nel campo della progettazione e realizzazione di componenti protesici speciali e l'impiego di nuovi materiali dalle elevate caratteristiche meccaniche ed elastiche, come fibre di carbonio e di kevlar e leghe di titanio, largamente utilizzate nell'industria automobilistica ed aerospaziale, hanno permesso di affrontare e risolvere le complesse problematiche legate alla costruzione di protesi fortemente sollecitate, quali quelle sportive.

Presso il Centro Protesi INAIL vengono quindi costruite protesi per qualsiasi disciplina (atletica, sci, tennis, equitazione, scherma, wind-surf, ciclismo...) da praticare sia a livello amatoriale, sia a livello agonistico. Infatti sono sempre più numerosi gli atleti, “trattati” presso il Centro, che, con presidi ortopedici appositamente progettati per lo sport praticato, partecipano a competizioni sportive, gareggiando, a volte, anche con atleti normodotati.



Prostheses for sport

Arguably the most “spectacular” result are those obtained with prostheses made for practising sports, the result of new materials and technologies combined with the research into the various ways of using orthopaedic devices.

The experience gained in the designing and manufacture of special prosthesis components and the use of new materials with high mechanical and elastic properties, such as carbon fibre, Kevlar and titanium alloys, frequently used in the automobile and aerospace industries, have made it possible to tackle and resolve the complex questions connected to the construction of prostheses subject to great stress such as those used by athletes.

At the INAIL Centro Protesi, prostheses are made for a vast range of disciplines (athletics, skiing, tennis, horse riding, fencing, windsurfing, cycling...) for both amateur and professional athletes.

The Centre “treats” an increasingly large number of sportsmen and women, who, with orthopaedic aids specially designed for the sport practised, can participate in sports competitions, on occasions against able-bodied rivals.

*Assistenza tecnica ad un atleta
Athlete's technical assistance*





I SERVIZI

L'attività del Centro Protesi si estende anche alla fornitura di un servizio globale che mira ad ottenere il completo reinserimento dei propri pazienti nello specifico contesto di vita. Per questo motivo, la costruzione di protesi e presidi ortopedici è integrata da una serie di servizi che concorrono a realizzare il trattamento protesico-riabilitativo del Centro Protesi INAIL.

Servizio Medico di cui è responsabile il Direttore Sanitario, è coordinato dal Medico di Reparto ed ha il compito di garantire l'assistenza sanitaria ai pazienti in ricovero, sia a tempo pieno, sia a tempo parziale (day hospital).

Il Servizio si avvale di specialisti in medicina interna, cardiologia, ortopedia, fisioterapia, dermatologia, psichiatria, terapia del dolore, con il supporto del **Servizio Infermieristico**, in cui operano caposala, infermieri ed operatori assistenziali.



Visita tecnico-sanitaria
Technical and medical examination



Rieducazione funzionale
Functional rehabilitation

THE SERVICES

The Centro Protesi's activities also include the provision of a global service that aims to obtain the complete re-introduction of its patients into their specific context of life. For this reason, the construction of prostheses and orthopaedic aids is integrated by a range of services that contribute to completing the prosthesis-rehabilitation programme of the Centro Protesi INAIL.

The Medical Service is headed by the Healthcare Manager and coordinated by the Department Doctor and it has the task of guaranteeing medical care to both in- and out-patients.

This service employs Internal Medicine, Cardiology, orthopaedics, physiatrics, dermatology, psychiatric and pain therapy specialists. It is backed up by **the Nursing Service**, which includes ward nurses, nurses and support personnel.

Servizio di Riabilitazione Funzionale

di cui è responsabile un Primario Fisiatra, è formato da medici fisiatri e fisioterapisti.

Nell'ambito del progetto protesico-riabilitativo si occupa dei programmi di attuazione dello stesso, effettuando prestazioni terapeutiche e valutative, quali esercizi, terapie fisiche e manuali, addestramento all'uso di protesi, ortesi ed ausili, con valutazione finale del grado di raggiungimento degli obiettivi del progetto.

The Functional Rehabilitation Service,
which is headed by a Consultant Psychiatrist, is made up of physiatrists and physiotherapists.

Within the prosthesis-rehabilitation project, it attends to the implementation of the programme, performing treatment and assessment services including exercises, physical and manual therapy, training on how to use prostheses, orthoses and aids, with a final assessment of the degree to which the project targets have been achieved.



*Rieducazione funzionale
Functional rehabilitation*





*Addestramento all'uso della protesi e terapia occupazionale
Training on how to use prosthese and occupational therapy*





Équipe multidisciplinaire: vérification périodique sur le degré de réalisation des objectifs du projet prothésico-réhabilitatif
Multi-disciplinary team: periodic verification on the degree of attainment on the prosthesis-rehabilitation project target





Servizio Accoglienza e Cura Cliente

cura la gestione integrata dei servizi a supporto della persona in relazione alle sue attese e ai suoi bisogni; rappresenta inoltre uno strumento di tutela che il Centro Protesi offre ai propri pazienti.

Svolge infatti attività di controllo costante della qualità percepita dal Cliente nelle diverse fasi del percorso protesico-riabilitativo anche attraverso indagini periodiche; accoglie inoltre le segnalazioni ed i reclami degli utenti, dei loro famigliari e/o accompagnatori, in seguito alle quali compie le necessarie verifiche nei confronti degli uffici e reparti interessati dal reclamo, rispondendo al paziente entro i termini stabiliti e attivando le necessarie azioni correttive.

Il Servizio è responsabile di specifici servizi rivolti agli utenti quali il Servizio Psicosociale e il Servizio Reception.

Servizio Reception fornisce informazioni sulle modalità di accesso alle prestazioni del Centro Protesi, cura la prima accoglienza e svolge un servizio di orientamento alla struttura e di supporto informativo e logistico agli ospiti in permanenza presso il Centro.

The Customer Care and Acceptance

Service attends to the integrated management of the services supporting patients with regard to their expectations and needs.

It constantly monitors the quality perceived by customers in the various phases of the prosthesis-rehabilitation programme, using various techniques, including periodic surveys; it also receives complaints and comments from users, their families and accompanying persons, after which it performs the necessary checks with the offices and departments involved in the complaint, responding to the customer within the timeframes set and activating the necessary corrective actions.

This Service is responsible for the specific services for users such as the Psychosocial Service and the Reception Service.

The Reception Service provides information on the modes of access to Centro Protesi services, it attends to the initial admission and provides guests attending the structure with information and logistical back-up.



Servizio Psicosociale svolge attività di accoglienza, analisi dei bisogni, consulenza e sostegno al paziente durante tutte le fasi del trattamento protesico-riabilitativo. Segue il percorso del paziente dal momento della prima visita sino alla degenza e ne facilita il rientro nel proprio contesto di vita mediante un piano personalizzato che considera le potenzialità della persona e le risorse esistenti a livello territoriale.

Durante la degenza, cura l'attività di ricreazione terapeutica, per favorire il superamento di una visione incentrata solo sulle problematiche della disabilità ed il contestuale sviluppo di un approccio che consideri la persona nel suo insieme e faccia in modo che il benessere psicofisico della stessa acquisisca valore terapeutico nell'accezione più ampia del termine.

Collabora al progetto "Tornare a Casa", promosso dal Centro Protesi allo scopo di fornire ai pazienti ed ai loro familiari informazioni e assistenza sulle principali problematiche della vita quotidiana.

Cura inoltre il sostegno alla persona in materia di reinserimento lavorativo mediante attività di orientamento, consulenza sulle opportunità di formazione ed accompagnamento al reingresso nel mondo del lavoro, in collaborazione con i servizi competenti sul territorio di residenza degli utenti.

The Psychosocial Service performs reception, need analysis, advisory and patient back-up activities throughout all the stages of the prosthesis-rehabilitation programme. It follows the patient's progress from the initial appointment through to hospitalisation and facilitates the reintroduction into the patient's life context through a personalised plan that considers the potential of the person and the resources available locally.

During hospitalisation, it organises recreation therapy activities to favour the overcoming of a vision focussed on the problems of the disability alone and the simultaneous development of an approach that considers the person as a whole and ensures that his/her psychophysical welfare acquires a therapeutic value in acceptance in the broadest sense of the word.

It takes part in the Centro Protesi's "Going back Home" project with the objective of providing patients and their families with information and assistance on the main aspects of everyday life.

It also provides personal support with regard to occupational reintroduction through careers orientation, advice on training opportunities and assistance to reintroduction into the working world, in conjunction with the competent services for the area the users live in.

Servizio di consulenza e fornitura ausili tecnici

Presso il Centro è attivo un particolare servizio che svolge consulenza specialistica e fornitura del dispositivo tecnico più idoneo, effettuando interventi personalizzati in relazione alle specifiche esigenze del paziente, anche attraverso accessi domiciliari, per i casi più complessi.

Il Servizio cura l'addestramento del paziente e dei suoi famigliari all'utilizzo di ausili particolari. Si occupa inoltre di consulenza e fornitura di ausili informatici (periferiche, software, computer) e ausili domotici, cioè sistemi di automazione e controllo ambientale, quali ad esempio sistemi di controllo luci, porte, finestre, telefoni, apparecchi TV e telecomandi particolari.. .

Questo servizio è stato potenziato attraverso l'apertura di propri recapiti presso alcuni Centri specialistici e di alcuni Punti Cliente sul territorio.



*Consulenza e personalizzazione di ausili tecnici
Advice and personalization of technical aids*



The Technical Aid Supply and Advisory Service

The Centre has a special service that provides specialist advice and supplies the most suitable technical device, performing operations personalised to suit the patient's specific needs, even at the patient's home in the most complex cases.

The Service trains patients and their families on how to use special aids.

It also supplies computerised (peripheral devices, software, computers) and domestic aids, such as systems for controlling lights, doors, windows, telephones, TV sets and special remote controls, and provides advice on how to use them.

This Service has been expanded through the establishment of structures in specialist Centres and some Customer Service Points on territory.



Centro Servizi Mobilità in Auto

Il Centro Servizi Mobilità del Centro Protesi INAIL è una struttura che affronta globalmente l'aspetto della mobilità in auto delle persone disabili. Vi opera un team medico-tecnico, che fornisce ogni supporto nel percorso per il conseguimento delle patenti speciali A e B.

Il Centro fornisce informazioni sulla normativa per patenti speciali e agevolazioni fiscali e offre consulenze personalizzate per la scelta e l'adattamento del veicolo.

Inoltre si occupa di addestramento all'uso di ausili per la guida, effettua valutazioni della capacità di guida e test su veicoli multiadattati e, attraverso una autofficina meccanica, installa ausili per la guida e l'accesso alla vettura.

Car Mobility Service Centre

The Car Mobility Service Centre at the Centro Protesi INAIL tackles the question of the mobility of disabled people from a global standpoint.

The Service's staff is comprised of a medical and technical team that provides all the necessary support for obtaining special A and B licences.

The Centre provides information on regulations governing special drivers' licences and tax benefits and offers customised advice regarding the choice and adaptation vehicles.

It also trains patients on how to use driving aids, evaluates driving skills and tests multi-adapted vehicles and a mechanical workshop installs vehicle access and driving aids.



*Centro Servizi Mobilità in Auto
Car Mobility Service Centre*



Servizio polispecialistico del piede

Questo Servizio si concretizza in una serie di consulenze medico specialistiche e tecniche finalizzate a risolvere o a prevenire eventuali limitazioni funzionali del distretto del piede.

Con la visita tecnico-sanitaria i medici specialisti in fisiatria, ortopedia, i tecnici ortopedici, i fisioterapisti sottopongono il paziente a diverse indagini posturali (esame baropodometrico, indagine podoscopica con foto, esame stabilometrico). Per casi particolarmente gravi, è prevista anche la possibilità di ricorrere ad una consulenza chirurgica.

Alla visita, potrà eventualmente seguire la realizzazione di plantari e/o calzature ortopediche personalizzate.

Il Servizio, rivolto a tutti gli assistiti, INAIL, ASL e privati offre anche una linea pediatrica, per bambini e ragazzi fino a sedici anni ed una linea specifica per gli sportivi.



*Realizzazione di plantari ortopedici personalizzato
Customised orthopaedic shoe soles manufacturing*

Polyspecialistic Foot Service

This service comprises a series of specialist medical and technical consultations aimed at resolving or preventing functional limitations of the foot.

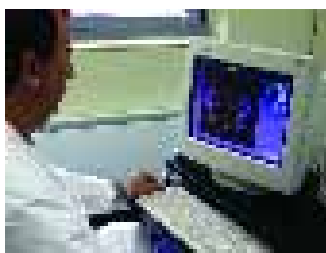
During technical and medical appointments, a team of specialist physiatrists and orthopaedic doctors, orthopaedic technicians and physiotherapists perform various postural examinations (gait analysis examination, podoscopic examination with photograph, stabilometric examination). For particularly severe cases, surgical consultations are also available.

This kind of appointment may be followed by the creation of customised orthopaedic footwear or orthopaedic shoe soles.

The Service, which is available for all INAIL, local health authority and private patients also provides a paediatric range for babies and children under sixteen years of age and a special range for athletes.



*Indagini posturali
Postural examinations*



FUNZIONI A SUPPORTO DEL “PERCORSO PAZIENTE”

Accanto ai servizi indicati esistono altre funzioni e strutture direttamente coinvolte nel “percorso paziente”, quel processo cioè che va dal primo contatto al completamento del trattamento protesico-riabilitativo.

A questo gruppo appartengono:

la Funzione programmazione ricoveri, che si interfaccia con la parte sanitaria e quella produttiva per pianificare gli accessi e le degenze in ricovero, sia a tempo pieno sia in day hospital.

l’Ufficio supporto alla produzione che gestisce gli aspetti amministrativi dei rapporti con i pazienti, con le Sedi INAIL e con le Aziende Sanitarie Locali, in sinergia con la Direzione Sanitaria, la Direzione Tecnica ed il Servizio Reception.



*Officina Ortopedica del Centro Protesi INAIL
Orthopaedic Laboratory of the Centro Protesi INAIL*

“PATIENT PROGRAMME” BACK-UP FUNCTIONS

Alongside the mentioned services, there are also a number of functions and facilities that are directly involved in the “patient programme”, the process that commences with the first contact and continues through to the completion of the prosthesis-rehabilitation treatment.

This group includes:

The Admission Planning Function, which interfaces with the healthcare and productive departments in order to plan access and in- and out-patient admission.

The Production Support Office, which manages the administrative aspect of relations with patients, with INAIL branch offices and Local Health Authorities, in conjunction with the Health Department, Technical Department and Reception Service.



LA RICERCA E LA SPERIMENTAZIONE

Oltre alla produzione ed all'addestramento il Centro Protesi svolge una significativa attività di ricerca e di sperimentazione che si sviluppa su due versanti: uno esterno ed uno interno.

I progetti "esterni" vedono la partecipazione del Centro, con Enti, Aziende, Università ed Istituti nazionali ed internazionali, a piani di ricerca che, per la loro rilevanza e complessità, richiedono il coinvolgimento e la collaborazione di più partners qualificati.

Per la scelta e l'elaborazione dei programmi è istituita, per legge, un'apposita Commissione Tecnico-Scientifica, presieduta dal Direttore Generale dell'INAIL e composta da un rappresentante del Consiglio Nazionale delle Ricerche, da un rappresentante dell'Istituto Superiore di Sanità, da un professore ordinario di clinica ortopedica-traumatologica, da un professore ordinario di psicologia generale e da un docente universitario di bioingegneria. Ne fanno parte inoltre il Coordinatore medico della Direzione Generale INAIL, il Direttore del Centro Protesi, la Direzione Sanitaria, la Direzione Tecnica.

I progetti "interni", in genere di breve/media durata, sono mirati a risolvere specifiche esigenze di sviluppo tecnico-produttivo e problematiche contingenti, si avvalgono di risorse professionali interne, anche operanti nei reparti di produzione.

Questa attività caratterizza una ricerca applicata che consente di trasferire l'innovazione nei processi produttivi, migliorando il comfort, l'adattabilità,



Ricerca e sperimentazione
Research and Experimentation

RESEARCH AND EXPERIMENTATION

In addition to production and training, the Centro Protesi performs significant research and experimentation activities, which involve both in-house and external initiatives.

"External" projects involve the Centre's cooperation with Authorities, Companies, Universities and national and international Institutions in research projects whose importance and complexity require the involvement and cooperation of highly qualified partners.

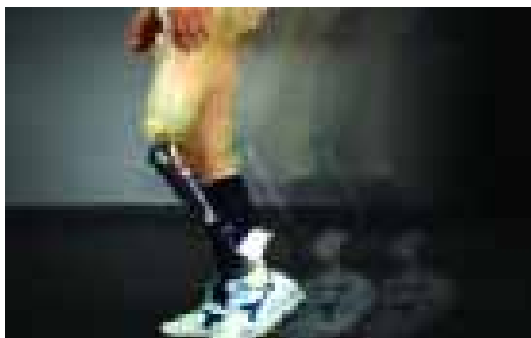
By law, in order to choose and design these programmes, a special Technical and Scientific Commission has been set up, chaired by INAIL's CEO and composed of a representative of the National Council of Research, a representative of the Higher Institute for Health, a Professor of Orthopaedics-traumatology, a professor of Psychology and a lecturer in bioengineering.

Other members of the Commission include the Medical Coordinator of INAIL's General Management,

la cosmesi e la funzionalità della protesi, consentendo così al paziente un'indossabilità più agevole ed un utilizzo più adeguato al grado di autonomia che si prefigge di raggiungere.

Infatti la perdita di un arto comporta che anche i gesti più normali e banali possono diventare complicatissimi. Vestirsi o alimentarsi da soli, camminare o spostarsi in posizione eretta sono azioni che i pazienti del Centro Protesi sentono come tappe fondamentali per il recupero dell'autonomia e conseguentemente della propria dignità.

Ecco perché l'attività di ricerca del Centro Protesi mira a introdurre innovazioni e miglioramenti nella costruzione e nell'utilizzo dei presidi ortopedici.



*Ricerca e sperimentazione
Research and Experimentation*

the Director of the Centro Protesi, the Healthcare Department and the Technical Department.

In-house projects are usually short or medium-term initiatives aimed at resolving specific requirements of technical and productive development and contingent issues and involve the professional resources of the Centre, including production department personnel.

This activity characterises applied research that allows the transfer of innovation to productive processes, thus improving the comfort, adaptability, cosmetics and functionality of prostheses, allowing the patient more comfortable wear and use better suited to the target degree of autonomy set.

The loss of a limb means that even the most normal everyday gestures become extremely complicated. Getting dressed or eating alone, walking or moving around upright are actions that Centro Protesi patients identify as fundamental steps towards a recovery of their autonomy and consequently their personal dignity.

This is why the research activity of the Centro Protesi aims to introduce innovation and improvements in the construction and use of orthopaedic aids.





*Officina Ortopedica del Centro Protesi INAIL
Orthopaedic Laboratory of the Centro Protesi INAIL*

L'ORGANIZZAZIONE

L'assetto organizzativo prevede che, a capo della struttura, vi sia il Direttore del Centro Protesi, con funzioni anche di legale rappresentante.

Da lui dipendono la Direzione Tecnica, la Direzione Sanitaria, la Direzione Amministrativa ed altre funzioni considerate strategiche come il Controllo di gestione, l'Accoglienza e Cura Cliente, la Comunicazione e Marketing, il Sistema qualità, la Sicurezza, il Servizio informatico, nonché le Filiali e i Punti Cliente.



ORGANISATION

The structure is headed by the Director of the Centro Protesi, who also has powers of legal representation. He governs the Technical Dept., the Health Dept., the Administration Dept. and other functions that are considered as strategic, such as Management Control, Customer care and Acceptance Service, Communication and Marketing, the Quality System, Safety and Security, the Computer System, as well as Branches and the Customer Service Desks.

LA FILIALE DI ROMA

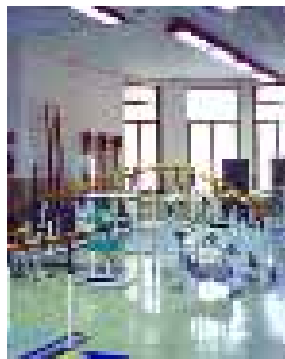
La capacità del Centro Protesi di fornire soluzioni adeguate anche nei casi più complessi e delicati ha fatto sì che la domanda di accesso alla struttura, da parte di persone disabili, aumentasse costantemente nel tempo.

Per rispondere in modo efficace e tempestivo a quante più richieste possibile ed assicurare contemporaneamente una maggiore diffusione del servizio sul territorio, è stata realizzata a Roma, una filiale destinata principalmente agli utenti provenienti dalle zone del Centro Italia.

Inaugurata il 15 ottobre 1996, la Filiale è una moderna ed attrezzata officina di produzione di protesi, con ambienti e strutture per la rieducazione funzionale e l'addestramento all'uso del presidio ortopedico.

Fornisce pressoché le stesse prestazioni, protesi e ausili, del Centro di Vigorso di Budrio e, come la sede principale, si avvale di personale altamente specializzato, di moderne attrezzature, di appositi reparti di degenza.

La Filiale, che risponde al Direttore del Centro Protesi, è gestita, per le aree di propria competenza, da un Responsabile Amministrativo, da un Responsabile tecnico e da un Responsabile sanitario che si rapportano alle rispettive direzioni della sede principale.



Filiale di Roma: Reparto di lavorazione e palestra addestramento
Rome Branch: Laboratory and training gymnasium



Filiale di Roma
Rome Branch

THE ROME BRANCH

The Centro Protesi's ability to provide adequate solutions even in the most complex and delicate cases has led to a steady increase in demand for access by disabled patients over time.

In order to provide a swift, efficacious response to the greatest number of requests possible and simultaneously provide a greater diffusion of the service throughout the country, a branch destined primarily for users from Central Italy has been set up in Rome.

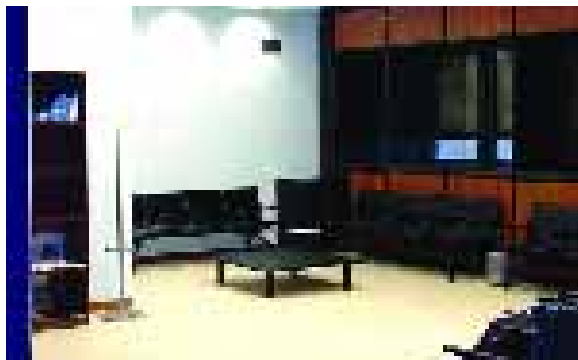
The branch, which opened on the 15th October 1996, is a well-equipped, modern prosthesis production workshop with spaces and facilities dedicated to functional re-education and training on how to use orthopaedic aids.

It provides similar services, prostheses and aids to those of the Centre at Vigorso di Budrio and, like the parent structure, it employs highly specialised personnel, uses modern equipment and offers special wards. The branch, which is also headed by the Director of the Centro Protesi, is managed, for the areas of competence, by an Administration Manager, a Technical Manager and a Health Manager, who liaise with the corresponding departments at the Centre.

LA DELOCALIZZAZIONE DEL SERVIZIO

In un'ottica di servizio e con finalità altamente sociali, l'INAIL ha ritenuto di farsi carico di alcune istanze provenienti dai propri assistiti, mettendo a punto un piano di delocalizzazione territoriale dei servizi del Centro Protesi INAIL.

Tale progetto prevede l'apertura di una Filiale a Lametia Terme, destinata alle persone disabili delle Regioni del Sud, con uno sguardo rivolto ai Paesi che si affacciano sul bacino del Mediterraneo e la realizzazione di alcuni Punti Cliente, all'interno di strutture territoriali INAIL come quelli di Bari, Roma e Milano, inaugurati nel 2005 e 2006, in cui oltre alla consulenza e fornitura di ausili, possono venire effettuate piccole riparazioni tecniche.



Punti Cliente
Customer Service Points

DELOCALISATION OF THE SERVICE

Within a service philosophy and with highly social-related objectives, INAIL has decided to act on certain suggestions by its patients by implementing a plan of territorial delocalisation of the Centro Protesi INAIL services.

This project involves the opening of a branch at Lametia Terme, destined to serve disabled users in southern Italy, as well as numerous other nations in the Mediterranean basin and the establishment of numerous Customer Service Points, in INAIL's territorial offices such as those in Bari, Rome and Milan, which were opened in 2005 and in 2006, where users have access to consultations, provision of prostheses and small technical repairs.



LA DIDATTICA E LA FORMAZIONE

Nel settore dell'ortopedia protesica, nazionale ed internazionale, il Centro Protesi INAIL è considerato un importante punto di riferimento. Da ciò deriva il ruolo di "formatore" che il Centro svolge da sempre sia come struttura aperta a visite didattiche e stages per tecnici stranieri e tesisti sia come partner di prestigiose Università nell'attivazione di alcuni corsi di laurea quali Ingegneria Biomedica e Tecnica Ortopedica e nell'attività di docenza e tirocinio di Scuole di specializzazione in Ortopedia e Traumatologia, in Medicina Fisica e Riabilitativa. Senza tralasciare poi l'organizzazione di corsi ECM, per i quali il Centro Protesi è accreditato come Provider presso il Ministero della Salute.

Anche sul versante interno, nei confronti del proprio personale, la formazione è sempre stata considerata un percorso necessario verso la crescita ed il miglioramento professionale, privilegiando sia corsi mirati all'aggiornamento ed all'apprendimento di innovazioni tecniche e sanitarie, sia percorsi formativi basati sulla qualità della relazione con il cliente interno e con l'utente finale.

TEACHING AND TRAINING

Within the national and international prosthesis orthopaedics sector, the Centro Protesi INAIL is considered an important point of reference.

This explains the role of "Coach" that the Centre has always performed both as a structure open to educational visits and stages for foreign technicians and students writing dissertations, both as a partner to prestigious Universities as part of certain degree courses such as Biomedical Engineering and Orthopaedics Technique and as part of the teaching and training offered by schools of specialisation in Orthopaedics and Traumatology, Physical and Rehabilitation Medicine.

In addition, the Centre also organises CEM courses as a Provider accredited by the Ministry of Health.

From an in-house standpoint, personnel training has always been considered essential for professional improvement and growth, which has led to the organisation of courses aimed at refreshing and learning about technical and medical innovations and training programmes based on the quality of the relationship with in-house clients and end users.



*Didattica e Formazione
Teaching and Training*

Questo perché per soddisfare i bisogni dei propri clienti, tutti devono avere chiara la “mission” della propria realtà aziendale.

Oltre alle competenze tecniche quindi, è fondamentale che gli operatori del Centro Protesi abbiano la consapevolezza di essere parte integrante di un processo più ampio che si ispira al concetto di “centralità del Cliente” come valore guida, sviluppando una sensibilità nei confronti del proprio ruolo all’interno del “percorso paziente” e acquisendo gli strumenti per il rafforzamento dei processi di integrazione funzionale ed interfunzionale.

The reason behind these activities is that in order to satisfy Centre users, everyone must have a clear vision of the structure’s “Mission”.

Therefore, in addition to technical competence, it is also fundamental that Centro Protesi staff are aware that they are an integrating part of a broader process inspired by “customer-oriented” principles, developing a sensitivity towards their role within the “patient programme” and acquiring the tools necessary to strengthen their processes of functional and inter-functional integration.

IL RITORNO A CASA

Reale integrazione nel proprio contesto sociale e naturale recupero di una vita di relazione autonoma, il più possibile svincolata da situazioni di dipendenza sono gli obiettivi comuni del Centro Protesi e del paziente.

E' quindi molto importante essere preparati ad affrontare tutte le situazioni e gli aspetti legati alla fase del post-dimissione e quindi del ritorno a casa.

Per questo motivo è nato il progetto "Tornare a casa - verso una vita indipendente, per una integrazione possibile", premiato dal Dipartimento della Funzione Pubblica nell'edizione 1997 dei "Cento Progetti al servizio dei cittadini".

Il progetto, attraverso cinque fasi distinte (informazione, consulenza, formazione, istruzioni per l'uso, ricerca) affronta tutte le problematiche legate al rientro a casa del paziente, avvalendosi di un preciso manuale di istruzioni, consultabile anche on line sul sito del Centro Protesi, di casi studio esemplificativi e della qualificata consulenza di esperti del settore.

L'assistenza protesica, nella sua

accezione più ampia, la fornitura di ausili per l'autonomia, la mobilità e lo sport, gli interventi per il superamento delle barriere architettoniche in ambiente domestico, i progetti formativi finalizzati al reingresso nel mondo del lavoro sono momenti centrali e qualificanti dell'attività istituzionale dell'INAIL che si pone come obiettivo il massimo reintegro delle capacità lavorative e dello stato di salute psico-fisico dell'assicurato ai fini del suo reinserimento nella vita sociale in tutte le sue molteplici articolazioni.

Questa è la filosofia a cui si ispira "Tornare a casa" e tutti i progetti che ne sono derivati.

In particolare, i percorsi di riqualificazione professionale, come "I-retraining", che attraverso azioni di orientamento, formazione e mediazione lavorativa, ha utilizzato l'informatica e le nuove tecnologie per creare nuove opportunità di lavoro, ottenendo risultati molto positivi, come ha dimostrato la ricerca, condotta ad un anno di distanza che ha monitorato l'effettivo reingresso di 60 lavoratori riqualificati.



RETURN TO HOME



T *True integration into one's social context and natural recovery of a life of autonomous relationships, free from situations of dependency are the objectives that the Centro Protesi shares with its patients.*

It is therefore very important to be prepared to tackle all the situations and aspects connected to the post-discharge phase and therefore patients' return home.

This target was behind the foundation of the project entitled "Going back home – towards an independent life, for possible integration", which was acknowledged by the Department of Public Functions in the 1997 edition of the "One Hundred Projects Serving Citizens" initiative.

Through five separate stages (information, consultation, training, instructions for use and research), the Project deals with all the aspects connected to the Patient's return home, following a precise manual of instructions, which can also be consulted online on the Centro Protesi website, containing example case studies and qualified advice by sector experts.

Prosthetic assistance, in its broadest possible application, the supplying of aids for autonomy, mobility and sport, work for overcoming architectural

boundaries in the home and training initiatives aimed at reintroduction into the working world are central, fundamental aspects of the institutional activities of INAIL, which sets itself the target of paramount reintegration of occupational skills and the state of psycho-physical health of patients for their reintroduction into social life in all its many facets.

This is the underlying philosophy of "Going back home" and all the derived projects. In particular, the professional retraining programmes, such as "I-retraining", which through actions of orientation, training and occupational mediation, uses computers and innovative technologies to create new work opportunities, obtaining very positive results, as demonstrated by the survey conducted a year later that monitored the actual reintroduction of 60 retrained workers.

@ - retraining

IDEAZIONE E REALIZZAZIONE
Centro Protesi INAIL
Settore Comunicazione e Marketing

FOTOGRAFIE
Archivio Servizio Documentazione Centro Protesi

FOTOCOMPOSIZIONE E STAMPA
Tipografia INAIL di Milano

DIFFUSIONE
Centro Protesi INAIL
Via Rabuina, 14
40054 - Vigorso di Budrio, Bologna

IDEATION AND EDITING
Centro Protesi INAIL
Communication and Marketing Department

PHOTOS
Documentation Service Archive Centro Protesi

PHOTOCOMPOSITION AND PRINTING
INAIL Printing Office in Milano

DISTRIBUTION
Centro Protesi INAIL
Via Rabuina, 14
40054 - Vigorso di Budrio, Bologna - Italy